

黃安源胡琴獨奏會

On Yuen Wong Erhu Recital

《琴園胡琴演奏家系列二》

曲盡已忘情



黃安源胡琴獨奏會

On Yuen Wong Erhu Recital

《琴園胡琴演奏家系列二》

曲
盡
已
忘
情



時間：2010年03月07日

Sun. 19:30pm

地點：台北國家音樂廳

演出：黃安源、琴園國樂團

指揮：黃光佑

導聆：林谷珍

指導單位：文建會

主辦單位：琴園國樂團

贊助單位：財團法人國家文化藝術基金會
National Culture and Arts Foundation

《李白 - 春日醉起言志》

處世若大夢，胡爲勞其生。所以終日醉，頽然臥前楹。
覺來盼庭前，一鳥花間鳴。借問此何時？春風語流鶯。
感之欲嘆息，對酒還自傾。浩歌待明月，曲盡已忘情。

今晚的音樂會肇因於二十多年前我與黃安源先生的一場「誤會」。

但世事難料，卻因五年前我倆共同應邀擔任馬來西亞一場全國性音樂比賽的評委後，盡釋前嫌地成為朋友。



「浮生若夢，人間隨緣，有因有果，道本天成，諸事無常，離貪遠嗔，樂自心來，人生永恆」獻給今晚前來聆賞的諸位嘉賓及所有幕前幕後的工作夥伴，謝謝大家！

林哈玲

2010.03.07

《演出的話》

1

《生活剪影》

3

《曲目》

4

《演奏者簡介》

5

《團長》

7

《指揮》

9

《琴園國樂團》

10

《曲意說明》

13

《演職人員名錄》

18

《附錄》

19



1983年，首次赴台演出留影



1991年，獲亞洲傑出藝人獎於林肯中心，次日於卡內基音樂廳舉行獨奏會。



1981年，雪梨歌劇院演出「梁祝」高胡協奏曲



1992年，與長子黃晨達(左)於台北劇場演出



2010年，來台演出於機場留影



2010年，與琴園國樂團彩排

- 《小花鼓》.....劉北茂 曲
 《北京有個金太陽》.....蔣才如 曲，張延武 配器
 《流波曲》.....孫文明 曲
 《拉駱駝》.....曾尋 編曲，張延武 配器
 《燭影搖紅》.....劉天華 曲
 《琵琶韻》.....俞鵬 曲，苟永森 整理
 《豫北叙事曲》.....劉文金 曲

--- 《中場休息》 ---

- 《漢宮秋月》.....傳統曲目，蔣風之演奏版
 《喜送公糧》.....顧武樣、孟津津 曲
 《懷鄉行》.....陸修棠 曲，曾尋、謝直心 配伴奏
 《二泉映月》.....華彥鈞 曲，彭修文 編配
 《蘭花花叙事曲》.....關銘 曲

黃安源



黃安源畢業於中央音樂學院附中和中國音樂學院二胡專業，師從聶靖宇、藍玉崧教授。1977年移居香港，曾擔任香港中樂團團長達27年之久，並兼任助理指揮16年，32年來為個人和樂團創下無數記錄。現任香港中文大學音樂系和香港演藝學院兼職導師。

黃氏曾與世界20個中、西專業樂團合作演出，並舉辦超過130場【黃安源胡琴演奏會】，其代表作《梁祝》高胡協奏曲公演131場次(包括雪梨歌劇院)。黃氏曾隨特首和政府代表團、香港管弦樂團、上海交響樂團、香港中樂團，並以獨奏家的身份，代表香港到北美、歐州、亞太地區，大陸、台灣、澳門演出。

除胡琴演奏外，黃氏還擔任過指揮、作曲、編曲、教學、評審、顧問、理事、節目策劃、唱片監制、電台主持、專欄撰寫，電視劇客席演員、香港藝發局審批員，並以專業人士及成功新移民形象在電視電台、報章雜誌為香港政府、日本、台灣企業公司擔任代言人，並參與大型慈善演出與社會活動。

黃氏曾獲紐約“亞洲傑出藝人獎”、“香港十大傑出青年獎”、“香港演奏家年獎”、“香港十大樂聞”、「香港九十年代傑出男士獎」；中國音樂學院30周年校慶“傑出校友”、四十周年《群星璀璨》，其錄製的“流浪人之歌”（薩拉沙蒂曲）被收錄在校慶紀念文集。黃氏先後成為國際權威弦樂雜誌“Strad”和中國權威音樂雜誌《人民音樂》封面人物。黃氏是第一位在紐約卡奈基音樂廳（Carnegie Hall）舉辦【黃安源胡琴演會】和第一位受邀在台灣舉辦個人專場音樂會的中港演奏家，也是香港唯一獲英女皇伊莉沙白（Elizabeth）頒授MBE勳章的演奏家，並由查理斯王子頒發。

黃氏已錄製二十七張獨奏唱片（包括DVD）及製作二十六張中樂專輯，其唱片曾獲台灣首次頒發最佳演奏金鼎獎；最佳唱片金鼎獎；《中時晚報》「最佳演奏專輯獎」。

92年，《紐約時報》評論黃氏演奏：「……中國弦樂器的胡琴家族，似乎為西方人開啓了一個更精致的藝術空間。……二胡以二根弦幻化出的多彩音色，使聽眾於頃刻間感到西方小提琴實毋須具備四弦之多」。

香港著名樂評家周凡夫曾撰文：「……他對團長這個職務更是敬業樂業……他那種對事業承擔的責任感和專業精神，更應是音樂同行的楷模」。



林谷珍



- 1952年生，國立藝專國樂科畢，主修中國竹笛。
- 1984年成立「琴園中國音樂小集」。
- 1988年成立「琴園國樂團」。
- 曾任台北漢聲電台「國樂選粹」、「漢聲樂府」，高雄廣播電台「南風樂府—笛子之美」等節目之笛子講座主講。
- 2000年3月至2002年3月，擔任中廣音樂網「音樂中國情」節目主持人。

演出經歷

- 自1995年迄今於國家音樂廳擔任琴園國樂團「中國竹笛名家名曲系列」音樂會導聆一職。
- 1995年至2001年多次隨「忘樂小集」至巴黎、紐約、東京、大阪、名古屋及台灣各地，參與「茶與樂的對話」演出。
- 2002年10月應浙江東陽音樂家協會之邀擔任「江南笛王」趙松庭先生紀念音樂會導聆。
- 2003年3月應香港竹笛協會之邀，擔任「笛藝春秋」趙松庭先生紀念音樂會導聆。
- 2004年6月應「浙江東陽市政府」邀請，擔任「江南笛王趙松庭紀念音樂會」導聆。
- 2005年8月應「上海中華笛文化研究所」及「中國笛子藝術夏令營委員會」邀請，於浙江音樂廳擔任俞遜發、李鎮、詹永明、蔣國基、杜如松、榮政等「名家名曲獨奏音樂會」導聆。
- 2005年8月應「馬來西亞華人文化協會登家樓分會」之邀，擔任馬來西亞全國國樂獨奏公開賽評審及笛子講座主講。
- 2005年11月應北京「文化部民族民間文藝發展中心」邀請，於貴州出席「中國玉屏簫國際簫笛學術研討會」。

- 2006年應邀於無錫擔任第二屆「聽雨盃」笛子比賽評委。
- 2007年4月於浙江音樂廳擔任「紹興藝術學校校長吳樟華笛子獨奏會」導聆。
- 2007年4月應浙江永福禪寺邀請擔任「天籟雲和一東泉心越禪師紀念音樂會」主持。
- 2007年5月應浙江歌舞劇院邀請擔任創院五十週年慶「趙松庭紀念音樂會」導聆。
- 2007年7月應山東省歌舞劇院之邀擔任「曲祥作品音樂會」導聆。
- 2007年10月應邀至西安擔任天韻風雅——「馬迪作品暨笛子獨奏音樂會」導聆。
- 2008年5月於新舞台擔任「孫鳳二胡獨奏音樂會」導聆。
- 2008年7月擔任「許騰允、劉茅華二胡琵琶聯合音樂會」導聆。
- 2008年12月於上海東方藝術中心擔任「聽琴二〇〇八系列——陳春園師生二胡音樂會」導聆。
- 2008年12月擔任「劉永泰笛子獨奏音樂會」導聆。
- 2009年3月擔任「聽雨憶江南——劉氏三傑紀念音樂會」導聆。
- 2009年5月擔任「嘎達梅林——詹永明笛子獨奏會」導聆。
- 2009年6月擔任「鳴蜩喧·鼓聲響」——琴園國樂團與先嗇宮國樂團聯合演奏會。
- 2009年10月擔任「迎向光明 視障慈善音樂會」導聆。
- 2009年11月應「上海師範大學音樂學院」邀請，擔任『霜竹神韻 劉正國笛子作品暨七孔笛首奏音樂惠』導聆。
- 2009年11月擔任「鐵笛聲長曲未終」導聆。
- 2009年12月於上海音樂廳擔任「詹永明笛子獨奏音樂會」導聆。

樂器研發

- 1980年成立長河事業有限公司，專司中國傳統樂器之製作。
- 1982年成立琴園樂器有限公司及琴園音樂教室。
- 1984年獲經濟部中央標準局頒發「嵌插式古箏架專利」。
- 1984年研發成功海峽兩岸第一台「電腦數位竹笛鑽孔專用機」。
- 1988年獲中華民國樂器協會頒贈「國樂器改良創新」獎。
- 1994年獲經濟部中央標準局頒發「橫哨笛專利」。
- 1997年首度採用高科技「電腦雷射雕刻機」，增進竹笛的工藝品質。
- 1998年成立林谷珍笛子工房專注於高品質中國笛、簫之製作與改良。



畢業於中國文化大學中國音樂系，主修笛，師事劉治老師。2002年以優異的成績畢業於中國文化大學藝術研究所，由鄭德淵教授指導，以論文《現代國樂的發展－70年代台灣的現代國樂》獲得音樂學碩士學位。指揮由陳如祁、于興義老師啟蒙，學習指揮期間亦受顧寶文博士指導及影響。2006赴北京參加指揮大師班，受新加坡華樂團音樂總監葉聰指導。2007年參加台北市立國樂團舉辦之大師班，由該團音樂總監邵恩指導。2008年前往美國參加南卡羅萊納州立大學（University of South Carolina）舉辦大師班，受Dr. Donald Potnoy指導。

黃光佑被台灣國樂界譽為優秀青年指揮家，常受邀於各樂團擔任客席指揮。他以敏銳細微的情感詮釋出令人驚嘆的動人音符，也以精準的指揮手法清晰的掌握中國音樂特性與風格。黃君憑著對於音樂的熱情與執著，指導多所的學校國樂社團及民間國樂團體，從基層落實音樂教育的扎根工作，積極參與民間社團的組訓工作，期望培育更多的優秀國樂人才。

美國著名指揮家（Northwestern University教授）Dr. Paul Vermel對於黃光佑指揮給予“極富有音樂性的指揮家”的評價；紐約Queen's College教授（前紐約愛樂指揮）Dr. Mauris Peress 稱讚其指揮充滿了“上天賜與之天賦”；《Beyond the Baton》一書之作者Diane Wittry 譽為“富魅力及才華洋溢之指揮家”。台灣國家國樂團第50期《繞樑》月刊中，一篇以「遊走於理性與感性之間的指揮家」為標題之文章，述評黃指揮之迷人風采。

曾受邀於台灣國家國樂團、高雄市國樂團附設II團、安徽民族管絃樂團、國立台南藝術大學民族管絃樂團等樂團擔任客席指揮，目前為中華民國國樂學會理事，中華國樂團指揮，並擔任台北簪纓國樂團、金門國樂團、成北（北一成功校友）國樂團指揮及音樂總監。

羅正樺 / 揚琴



琴
園
國
樂
團

嘉義縣梅山鄉人。2004年以術科第一名畢業於文化大學中國音樂學系，並於同年5月榜首考上中國文化大學藝術研究所音樂組。曾榮獲國樂學會彈撥大賽揚琴組特優第一名。現專職於九芎埕音樂館、老爺酒店演奏，同時擔任當代竹樂團首席、天樂雅集、春秋樂坊團員，並為琴園國樂團客席團員、台北市立國樂團兼任團員。自2001年開始，多次舉辦揚琴獨奏會，包括於國家演奏廳、台北幼獅藝文中心、嘉義市文化局演奏廳、台南南區綜合活動中心，亦曾受邀至中國及美國等地演出。

琴園國樂團



琴園國樂團是由一群喜愛傳統音樂的社會人士、學校教師及年輕學子所組成的民間音樂團體。1984年成立「琴園音樂小集」，1988年正式立案為「琴園國樂團」。

此後陸續展開每年春、秋兩季至大專院校及中等學校的校際巡迴表演，並參與台北市社教館與台東社教館所舉辦的傳統藝術季活動。2000年4月參與由文建會所主辦「八十九年度表演藝術團隊巡迴基層演出活動」前往鄉鎮巡演。2001年至2010年，多次榮獲文建會評選為「演藝團隊發展扶植計劃」之團隊。十六年來策劃的「中國竹笛名家名曲系列」音樂會，廣邀大陸當代笛子名家來台與本團合作演出，獲得多方迴響，並深受海內外笛壇人士之肯定與好評。

「中國竹笛名家名曲」系列音樂會

- | | | |
|-------------|---------------|------------------------|
| 1 《笛聲吹向水雲間》 | —1995. 05. 19 | 杜如松(浙江) |
| 2 《笛韻唱心聲》 | —1997. 05. 10 | 李鎮(內蒙古) |
| 3 《玉笛飛聲》 | —1998. 11. 18 | 俞遜發(上海) |
| 4 《玉樹臨風笛裡情》 | —1999. 11. 21 | 詹永明(新加坡) |
| 5 《笛藝春秋》 | —2000. 05. 06 | 趙松庭(浙江)/戴亞(北京)/杜如松(浙江) |
| 6 《草原牧笛》 | —2000. 11. 02 | 李鎮(內蒙古) |
| 7 《龍笛鳳簫話古今》 | —2001. 05. 23 | 張維良(北京) |

- | | | |
|----------------|-------------|---------------------------|
| 8 《長安笛韻》 | -2001.11.14 | 馬迪(西安)/張延武(西安) |
| 9 《蒼龍吟》 | -2002.06.02 | 陸春齡(上海)/胡結續(四川) |
| 10 《沂河歡歌百鳥引》 | -2002.12.08 | 曲祥(山東)/孔慶寶(上海) |
| 11 《秦川風情》 | -2003.11.29 | 馬迪(西安)/張延武(西安) |
| 12 《松庭流芳》 | -2003.09.27 | 詹永明(新加坡)/張維良(北京)/戴亞(北京) |
| | | 杜如松(浙江)/塚本平八郎(日本) |
| 13 《一聲橫玉遠穿雲》 | -2004.09.04 | 曾永清(北京)/王次恆(北京)/戴亞(北京) |
| 14 《春風拂柳笛三弄》 | -2005.05.14 | 涂傳耀(江西)/鄔滿棟(山西) |
| 15 《閒情一曲賦春風》 | -2006.04.26 | 王次恆(北京) |
| 16 《橫吹銅笛蒼龍聲》 | -2006.10.29 | 孔建華(湖北)/高明(西安)/榮政(湖北) |
| 17 《傲雪蒼松江河情》 | -2007.06.15 | 張永發(黑龍江)/羅守誠(上海) |
| 18 《川江笛韻黃山情》 | -2007.12.01 | 易加義(四川)/余占友(安徽) |
| 19 《水鄉船歌秋思曲》 | -2008.12.21 | 蔣國基(浙江)/榮政(湖北) |
| 20 《鐵笛聲長曲未終》 | -2009.11.28 | 王鐵錘(北京)/李鎮(內蒙古) |
| 「琴園胡琴演奏家」系列音樂會 | | |
| 《弦舞春風》 | -2008.05.09 | 孫凰(北京) |
| 「琴園精英」系列音樂會 | | |
| 《許騰允 劉芋華聯合音樂會》 | -2008.07.23 | 許騰允/劉芋華 |
| 《王乙曲琵琶獨奏會》 | -2009.10.12 | 王乙曲 |
| 「中國管樂」系列音樂會 | | |
| 《一聲蘆管是天涯》 | -2004.06.04 | 胡志厚(北京)/郝玉岐(河南) |
| 其他音樂會 | | |
| 《琴緣》 | -2002.04.21 | 蕭白鏞(香港)/俞遜發(上海)/潘靜/賴秀綱 |
| 《一笛清風》 | -2003.04.26 | 侯廣宇 |
| 《妙音滿琴園》 | -2003.04.29 | 視障竹笛演奏家：陳光輝/許宗榮 |
| 《當西方遇見東方》 | -2005.11.26 | 馬迪(西安)/劉永泰/塚本平八郎(日本) |
| | | Wolfgang Wendel(德國) |
| 《劉永泰笛子獨奏會》 | -2008.12.28 | 劉永泰 |
| 《聽雨憶江南》 | -2009.03.22 | 劉育熙(北京)/蕭白鏞/高揚(北京)/范宇文/李彤 |
| 《嘎達梅林》 | -2009.05.06 | 詹永明(新加坡) |
| 《鳴蜩喧·鼓聲響》 | -2009.06.14 | 琴園國樂團/先嗇宮青少年國樂團 |
| 《迎向光明 視障慈善音樂會》 | -2009.10.25 | 劉于新、林景陽、許宗榮 |

《小花鼓》劉北茂 曲

本曲為劉北茂根據在1943年除夕之夜，見到孩子們吃完年夜飯後敲打碗筷嬉戲作樂，呈現一片天倫之樂的景象，他有感而發即席寫出了這首膾炙人口的二胡名作。

樂曲描寫了新年來到的時刻，鑼鼓喧天，歌聲悠揚，兒童們興高采烈地打起小花鼓來歡度節日的喜慶場面。曲調輕快流利，一氣呵成，表現了作者在艱苦歲月中的樂觀主義精神。

劉北茂是著名民族音樂家劉天華的胞弟，早年畢業于燕京大學英文系，自劉天華先生逝世以後，毅然放棄英語專業，全力投入二胡的教學、創作與演奏工作，直至終生。幾十年來，他除了培養了一大批優秀的二胡演奏人才外，還以超人的毅力和恒心，創作了二胡曲近百首，《小花鼓》是其中最著名的一首作品。

《小花鼓》雖然在演奏技巧上不是很難，樂曲內容也比較通俗易懂，但音樂形象生動，結構緊湊，一氣呵成，因此深得廣大二胡愛好者的青睞。演奏者在處理這首樂曲時，要抓住兩點來考慮：一是樂曲年代特定的歷史環境，造就了樂曲樸素的音樂風格；二是作品的兒童特點，賦予了樂曲天真、活潑的情感。所以在演奏時，要避免手法過於現代化，表情過於成人化的表現方法。

《北京有個金太陽》蔣才如 曲，張延武 配器

本曲是蔣才如根據禾雨作曲的藏族民歌《北京有個金太陽》為音樂素材改編而成。這首流傳廣泛的二胡作品在發展樂意和結構佈局上，始終把握住藏族音樂的風格和色彩。作品主題輕快愉悅、活潑歡欣，旋律頗具藏族踢踏舞風。歌中歌唱性的慢板，旋律優美舒展、委婉動聽、韻味獨具。

二十世紀六十年代，蔣才如先生就在讀大學二年級時，他創作並演奏的《北京有個金太陽》就風靡全國。蔣才如的二胡演奏，琴技沉穩精湛，人稱「東方魔琴」，演奏風格既古樸幽深又激情奔放，給欣賞者帶來奇妙感受。樂曲短小精鍊，熱情生動，樂曲由引子和三個樂段組成：

引子：表現美麗的西藏高原風光。

第一段：在主調《北京有個金太陽》的主旋律中展開，情緒活潑歡快，表現藏族人民歡慶節日時，載歌載舞，歡快熱烈舞蹈場面。

第二段：以抒情優美的“弦子”音調為旋律，突出歌唱性的特點，深情地讚美了西藏人民的幸福生活。

第三段：再現樂段，以更加熱歡快的情緒結束全曲。

《流波曲》孫文明 曲

本曲是盲藝人孫文明先生的代表曲，也是廿世紀上半葉，如《二泉映月》般深刻映現社會生活的代表作。作者以其短小結構中所涵蓋著的深邃意境，以深沉的筆調和精練的音樂語言，流露出對痛苦經歷的傾述與沉思，呼喚人類心靈中對美的渴望與追求。曲中作者把自己人生比作默默逝去的流水浪波，借琴傾吐心聲，其中有坎坷蒼涼的人生素描，亦有出世般豁達情懷的灑脫流洩，在樸素平靜的旋律中蘊含著深刻的細膩和充滿內涵的激情。

此曲之精采可與“二泉映月”比肩，孫文明生生之才藝較之阿炳實可謂難分高下。樂曲結構嚴謹，巧思佈局，特性音調貫穿全曲，起到點題作用，並以此把全曲劃分為五個段落：

第一段旋律向上引發，旋即下落，表達了欲訴還休的痛苦。

第二段在高音區上作多次八度來回跳躍，抑揚有致，深沉悱惻。

第三段是進一步發展了前段的樂思，表達了作者對現實生活的憤懣不平。

第四段進入高音區，是一個展開性段落，因受阿炳《二泉映月》影響，出現與其相似的旋律。

第五段融合了一、二段的特性音調，以第一段末句作為樂曲終止。全曲節奏舒緩，首尾呼應。

《拉駱駝》曾尋 編曲，張延武 配器

作於1954年。那時，愛拉二胡的人隨處可見，他們在演奏已有的名曲之外，還要求演奏新曲。當時的演奏者把原有的絲弦改為金屬弦，追求明亮的音色。在技法上，現今已很普遍且具有相當發展的快弓、短弓，當時才剛剛興起。較有強力度的“鏗鏘”之聲，同二胡特有的柔和美相對比，又富剛勁之美。這種新的技巧的發展和革新，呼喚著新的樂曲的出現。《拉駱駝》就是在這種背景下由作曲家曾尋根據內蒙古民歌《拉駱駝》改編而成，是最早出現快弓的二胡曲。

樂曲旋律深沉而優美，帶著對舊社會烙印，卻又充滿期望的勞動人民淒涼本色，予人很深的感染。並表達了草原的遼闊，牧人的吟唱、沉思、憧憬（慢板）和新生活的歡樂（快板）。全曲分四段：

第一段：深沉的慢板，描寫一支駱隊行進在寧靜的草原上，牧民們引吭高歌。

第二段：自由的慢板，展示出大草原遼闊無邊、美麗如畫的景象。

第三段：跳躍的快板，表現牧人歡鬧、跳躍的情景。

第四段：再現部，音樂漸慢漸弱，駱駝隊漸行漸遠，最後消失在蒼茫的大草原上。

《燭影搖紅》劉天華 曲

本曲是劉天華先生的最後一首作品，創作於1932年。《燭影搖紅》原是宋詞牌名，又名《憶故人》，以其詞首句為名。樂曲是一首採用變奏曲式寫成的舞曲。引子由3/8拍子轉散板，具有和聲小調的色彩，然後引出主題；主題由四個樂句組成，節奏規整，弦律平穩，委婉柔美；第二段是主題的加花變奏，情緒明快；第三段是主題中第一、四句的加花和展衍，旋律起伏較大，感情奔放；第四段是主題中第二、三樂句的節奏變體和展衍，幽嫺典雅，全句在漸慢和減弱的尾聲中結束。

《琵琶韻》俞鵬 曲，苟永森 整理

作於1944年。樂曲採用局部再現的複三部曲式寫成，作者用二胡曲“妙在似與不似之間”，讓人們領略琵琶演奏的雅韻和風貌。第一段以d商調優美如歌的旋律來表現琵琶文曲的清新典雅格調。中段調式從d羽開始向c徵、d羽、c徵、g商等多次轉換，情緒層層推進，由輕快豪放的樂意，發展為興奮激昂、宏偉悲壯的曲情，有如山洪一洩千里，充分地表現了琵琶舞曲的磅礴氣勢。在現段作了壓縮，在力度和速度方面有所變化，情緒顯得堅定，最後四個泛音餘韻悠遠。

《豫北敘事曲》劉文金 曲

作於1958年，樂曲通過兩個主題的對比發展，表現了豫北人民的精神面貌在1949年前後所發生的本質變化。樂曲親切感人，激情豪放；旋律中充滿著鮮明的民族特點和濃厚的地方色彩，寫出了豫北人民生活與感情的變遷及其質樸、豪爽等性格。該作品被選入「二十世紀華人音樂經典」。

全曲分為引子和四個段落，用帶有一個自由插部的複三部曲式構成。在自由而強烈的引子後，二胡以緩慢的速度奏出根據河南地方戲曲音樂改編的委婉的主題，如泣如訴，刻畫了受壓迫的人民渴望自由的心情。變化反覆時，在同一小節內出現了 $\sharp 1$ 和 1 的交替，感情更為悲哀。

第二段通過間奏，由C調轉入D調，情緒陡變。旋律明快，節奏多變，以豫劇中經常使用的二度、四度、六度的前倚音或後倚音潤飾主題，充滿喜悅和談諧之情，展現了解放後的一派歡騰景象。

第三段又轉回C調，節奏時整時散，速度時慢時快，旋律躍宕起伏，具戲劇性的效果。

第四段是第一段的變化再現，但由於改變了速度、力度和演奏技巧等要素，音樂形象也隨之改變，明朗寬廣，富有浪漫色彩，表現豫北人民對新生活的讚美和對未來的憧憬。

此曲原為二胡與鋼琴的獨奏曲，完成於1959年，是作者具有代表性的二胡曲處女作。2000年5月，作曲者來台與高雄市實驗國樂團作首次合作演出特別將該曲改編成二胡與大樂隊的演奏版本，同年六月於台南、高雄等地首演。

《漢宮秋月》傳統曲目，蔣風之演奏版

原為崇明派琵琶曲，現流傳有多種譜本，由一種樂器曲譜演變成不同譜本，且運用各自的藝術手段再創造，以塑造不同的音樂形象，這是民間器樂在流傳中常見的情況。現流傳的演奏形式有二胡曲、琵琶曲、箏曲、江南絲竹等。主要表達的是古代宮女哀怨悲愁的情緒及一種無可奈何、寂寥清冷的生命意境。

二胡版《漢宮秋月》由崇明派同名琵琶曲第一段移植到廣東小曲，粵胡演奏，又名為《三潭印月》。1929年左右，劉天華記錄了唱片粵胡曲《漢宮秋月》譜，改由二胡演奏（只以一把位演奏）。而後蔣風之整理並演奏的《漢宮秋月》，作了很大刪節以避免冗長而影響演奏效果。其速度緩慢，弓法細膩多變，旋律中經常出現短促的休止和頓音，樂聲時斷時續，加之二胡柔和的音色，小三度綽注的運用，以及特性變徵音的多次出現，表現了宮女哀怨悲愁的情緒，極富感染力。

《喜送公糧》顧武祥、孟津津 曲

作於70年代，為當時極為著名的二胡曲。它以流暢的曲調，生動地描寫了在糧食豐收之年，農民們喜氣洋洋地運送公糧時的歡樂場面。在當時二胡作品匱乏之際，曾風行中國許多年，深受音樂工作者和愛好者的喜愛。

《懷鄉行》陸修棠 曲，曾尋、謝直心 配伴奏

本曲是著名二胡演奏家、教育家陸修棠的代表作。此曲寫於中國面臨日本侵略、國土淪喪的1936年秋。作者于國難之時有感而發，寫下此曲，在懷念美麗故鄉的同時，傾注了悲憤的感情，反映了憂國憂民之心。

全曲除引子外，分為三段：

第一段慢板，音調委婉纏綿，抒發了作者對故鄉的無限深情。

第二段小快板，節奏頓挫，速度逐漸加快，表現作者急切返故鄉的心情。在旋律連續兩個八度上躍之後，音調層層下落，逐漸減速，引出末段。

末段旋律出現“變徵”之聲，很有感情色彩，表現了作者在對故鄉的深切懷念之中蘊含著激動悲憤之情。

《二泉映月》華彥君 曲，彭修文 編配

江蘇省的無錫惠山泉，世稱「天下第二泉」，景色優美宜人；而盲藝人華彥鈞所作之《二泉映月》，據查只藉其名，樂曲內容係作者描述自己一生悲苦的人生際遇與內心對未來生活的冀望，與曲名並無關係。

文革時期，世道混雜，民心悲涼，對此，指揮家彭修文遂有感而發，藉《二泉映月》比喻當時的心境，與古人交臂並肩，觸目談心，共抒內心苦悶及對美好未來的嚮往。

全曲共分四段：

第一、二段為敘述性樂段，敘述作者對二泉及無錫惠山風景的感嘆，由此引發出對祖國大好河山的深情，都遭文革沖洗，故發長嘆。在此編者以簫代弦，更加突出了內心淒清悲涼之感。

第三段充滿戲劇性衝突，即對生活中美好形象的喜愛，又對自身生活坎坷而鳴不平交織並進。

第四樂段：悲憤之極，神往即現。在配器上作者放棄了鬱悶的低音，而以高音樂器描繪出似天上彩雲般自由、安逸的飄遙意境，使樂曲富有光明，表現出個人對未來的憧憬。

《蘭花花敘事曲》關銘 曲

作曲家關銘根據陝北的一首「信天游」民歌音樂素材創作而成，作品講述了一位元善良的姑娘蘭花花為了婚姻自由，用生命去反抗封建腐朽的婚姻制度的故事。如果要準確、形像地表達女主人翁蘭花花的形象，演奏者必須對所演奏的作品內容或表現的主題、時代背景、樂曲結構、旋律風格、句法特點，以及左右手技法上如何配合運用，都要反覆推敲、詳細分析研究，不斷練習、潤飾，才能臻至完美的藝術效果。

《演出人員》

導 聆：林谷珍
 新 笛：許騰允
 柳 笛：陳竑道
 曲 笛：林小楓
 笙：陳建宇
 高音噴：何祖禱
 中音噴：許澄潔
 高 胡：林正欣
 中 胡：吳家慧
 二 胡：李秉鉞、林佳興、黃楷明
 顏慧宜、黃奎翰、鄭光智
 揚 琴：羅正樺
 古 箏：洪雅鈴
 琵琶：李彤、王明璽
 柳 琴：鄭伊珊(兼中阮)
 大 阮：蔡毓菁
 中 阮：游欣潔
 大提琴：偕漢卿、王薰巧
 低音大提琴：周澄
 擊 樂：謝珮綺、林朝儀

《幕後人員》

藝術總監：李彤
 舞臺監督：何祖禱
 藝術行政：阮楨鈞
 行政助理：林有正、林朝儀
 會計財務：楊豐瑛
 工作人員：黃醒醒、程敏鳳、林曉庭
 羅翠雲、吳麗娥、黃秋慈
 梁嘉蓓、黃馨誼、陳柏勳
 陳竑道、林源長
 攝 影：謝旭鳴、陳紹箕、周炎生
 錄 影：正點錄影傳播有限公司
 錄 音：繆斯藝術文化有限公司
 文宣設計：阮楨鈞

本團保留演出及節目單異動權。

關於“二泉映月”獨奏樂器的介定及名稱之探討

“二泉映月”是當今人們最熟悉的二胡代表曲目。七十年代，出現了獨奏此曲所專用的“二胡”（下面簡稱“二泉琴”※1），廿幾年來，無論演奏者還是聽眾都接受並習慣了“二泉琴”的音色以及名稱，似乎樂界從未出現過爭議與置評，為了在學術上的活躍探討及精細完善的發展，本人冒樂界之大不韙，拋出並不成熟的見解，望得到業內同仁的回應及指正。

“二泉映月”是華彥君（阿炳）為我們留下的寶貴的音樂遺產，到底應該用什麼規格和音高的二胡演奏？應該用什麼音色表達此曲更準確恰當？獨奏樂器的名稱是否合適？這些問題困擾本人頗有時日。

“二泉映月”是二胡獨奏曲，但用“二泉琴”奏出的聲音卻並非二胡的音色，而是十分接近中胡的音色，這一點足令此曲性質產生改變，客觀上造成名不符實、混淆視聽的後果。

早在十幾年前，某大樂團曾對彭修文先生改編的“二泉映月”二胡與樂隊版本中的二胡（即“二泉琴”），究竟應該於二胡還是中胡？究竟應該由二胡還是中胡樂師擔任獨奏產生過激烈爭論，由於“二泉琴”形制上較二胡標準規格略大，音色上接近中胡，定音又與中胡一致，令中胡一方據理力辯，二胡一方雖無法反駁對方的理由，卻能以“二泉映月”本來就是二胡獨奏曲，彭先生總譜也清楚寫明是二胡獨奏的事實為堅持。最終當然還是將“二泉映月”歸類於二胡，可是對造成此爭論的原由——用“二泉琴”演奏“二泉映月”，卻無人置疑。

就樂器而論，音色的改變即意味質的改變。中國的民族弓弦樂器種類繁多，除了型制和音高的區別，更重要的因素便是其無可替代的音色。二胡與中胡是兩種性格各異，音色差異頗大的胡琴類樂器，兩種音色不應混同。既然“二泉映月”是二胡獨奏，那末不論用什麼二胡、用什麼弦和用什麼調門都不應出現中胡或接近中胡的音色，而應該且必須保持二胡的音色。

我無意貶斥“二泉琴”這件創制樂器，事實上“二泉琴”結合了二胡與中胡的某些特點，是一件大可得發揮的次中音弦樂器，九三年澳門藝術節我與黃晨達※2首演莫凡先生的雙胡協奏曲“古道隨想”就曾使用此琴，今年六月本人為哥倫比亞發行的電影“天地英雄”配音亦使用此琴，但我認為，用此“二泉琴”演奏“二泉映月”卻並不適合，也不是樂曲內容所需要的。

阿炳的“二泉映月”錄音是用老、中絲弦演奏，調門很低（空弦接近g-d），但仍然是清晰的二胡音色，縱觀二胡的傳統樂曲，從劉天華※3的十大名曲到蔣風之※4演奏的古曲八首；從劉北茂※5早

期的作品到孫文明※6的“彈樂”、“流波曲”以及多不勝數的民間樂曲，沒有一首改變了二胡的音色，為何唯有“二泉琴”演奏阿炳的二胡曲例外？

研製“二泉琴”並將其設計成靠近中胡的音色，我認為有如下因素：1、為了盡量接近阿炳錄音的音高，將此曲定為G調(空弦g-d)，而標準二胡無法達到此音域，不得已在製作中與中胡靠近。2、“二泉琴”的規格與琴弦是決定其音色的結構性因素。3、“二泉琴”的面世不僅能為“二泉映月”提供令人耳目一新的全新規格的專用樂器，亦可顯示民族樂器改革的重大成果，一舉兩得。當年此乃創舉，轟動樂界。4、為了刻意塑造並強調阿炳的個性精神，以中胡略帶蒼老厚重的音色去寫照阿炳飽經蒼桑的苦難形象及剛直不屈的堅強性格，表現此風貌確非“二泉琴”莫屬，這種略帶政治色彩的動機與詮釋和當時文革後期的政治氣氛以及人們的思想狀態是吻合的，七十年代我仍在北京，故對此有所體驗。

阿炳演奏的“二泉映月”，表達了他心中對無錫家鄉景色的嚮往，這與“二泉琴”所致力表現的風貌迥然有別，此曲及阿炳的演奏之所以動人，是因為他把人生的感慨及嚮往傾注於無限委婉優美的旋律之中。這清新秀美的旋律，像似講述著他的人生故事，作者的借景抒情和演奏家於演奏中所寄與對阿炳的同情和感懷令樂曲更為深刻感人，但這只是演奏者所瞭解的樂曲內涵和處理樂曲所應該具備的情感因素，這與選擇同阿炳人物形像及性格所配搭的“二泉琴”音色無關，兩者不可本末倒置，相信阿炳本人也不一定贊同用低沉暗淡並帶有幾分悲涼蒼桑音色的“二泉琴”去表現他的這首代表作。

以二胡統稱各類胡琴的混淆時代已成過去，現今胡琴家族的各類胡琴都具有固定的專用名稱，唯有“二泉映月”獨奏樂器的名稱至今仍不統一，且欠考究。我在節目單中所見過的名稱有：“二胡”、“低調門二胡”、“低調粗弦二胡”、“中音二胡”甚至“低音二胡”等，就一般的專業知識來分辨，以“二泉琴”的近似中胡的音色冠以二胡之名顯然是錯誤的；“中音胡琴”乃中胡之全名，以此命名無異於將“二泉琴”與中胡劃上等號，亦不可取；“低音二胡”是指早期的大胡(與二胡相同定弦，音高低八度，充當弦樂的低音)，以此假名更為荒唐；“低調粗弦二胡”從概念及性質上介定，目前只有演奏“長城隨想”的二胡可冠此名(有關“長城隨想”下文有所提及此不贅述)；相對說來，“二泉映月”的獨奏樂器用“低調門二胡”之名較為接近可取，然“二泉琴”亦不可稱之為“低調門二胡”。

“調門”這一專用名詞我在京劇團時有所聞，京劇中的高調門指“娃娃調”(G調)，低調門指“尺字調”(C調)和“小工調”(D調)，高低調門指不同調式之音高定弦，與音色無關。故降低調門即降低音高，其方法不外乎三種！：蔣風之先生只降音高而不降千斤，此方法令琴弦缺乏張力，頂多降低三度，適合演奏“蔣派”風格的傳統樂曲；而孫文明先生的“流波曲”、“彈樂”不僅降低音高，且不用千斤——令二胡達到把位和音域的極限，(比阿炳演奏的“二泉映月”低近三度，“彈樂”更比標準規格的二胡低出整八度)這種辦法不但保留了清晰的二胡音色，琴弦仍可保持一定的張力，是降低音高更理想的一種方法；第三種便是在保證音色及演奏效果的前提下，試不同音高所需要的專用琴弦※7。如“長城隨想”所使用的“長城弦”，便是劉文金※8先生為了準確表現“長城隨想”的風格內蘊之精心設計：不改變樂器，只改變琴弦規格，增加中低頻使二胡加強厚度，令“長城弦”的音色獨樹一幟，有別於其他二胡，不過關鍵在於它依然還是二胡的音色，至少是靠近二胡的音色，這與“二泉琴”靠近中胡的音色恰恰相反，正因如此，使用“長城弦”的二胡才是目前即可稱為“低調門二胡”，又可稱為“低調粗弦二胡”的樂器。

對音色細緻的要求與分辨屬於音樂美學的高層次課題，兩種音色靠近程度的比例及音色超越的界線，目前還只能憑聽覺及經驗來分辨，尚無科學的數據規範其尺度，但望日後有專家致力於音色數據的研究，界定出二胡與中胡各自高低頻之準確界線，以便有明確的數據可循，嚴格來說，我認為降低音高或千斤以及換上規格有限度的專用琴弦之二胡(標準規格)才算是真正的“低調門二胡”，使用“長城弦”的二胡亦可稱之為“低調粗弦二胡”。而“二泉琴”在形制上加大、加長了尺寸，使用與中胡相若的琴弦，令它喪失了二胡音色，亦不具備真正“低調門二胡”所擁有的特性及韻味，所以不應稱之“低調門二胡”。

年前在一次偶然情況下，我使用雙千斤二胡(空弦a-e)演奏“二泉映月”，在演奏中我恍然意識到這樣的聲音才應該是“二泉映月”的聲音，令我產生失而復得的興奮。作為職業演奏者，以聲音的畢生追求為天職，故此斗膽提出：“二泉映月”獨奏樂器之界定必須以二胡的規格和音色為前提，建議採用蔣風之或孫文明先生降低音高和千斤的辦法——即使用真正的“低調門二胡”；用演奏“長城隨想”的二胡(空弦C-G,或更低調門)也不失一種選擇，演奏彭修文先生的“二胡與樂隊”版本，除了將二胡降低定弦或千斤去適應之外，亦可採用總譜移調之辦法。

我不主張使用“二泉琴”演奏“二泉映月”（包括“聽松”和“寒春風曲”），也不主張用G調（空弦g-d）演奏“二泉映月”，我認為改用C調，B調或降B調甚至A調會較為適合；致於“二泉琴”，即便使用，其現有名稱皆不宜沿用，將“二泉琴”更名為“次中音二胡”，是否相對比較確切？

十二月下旬，香港中樂團首次赴珠江三角洲六個城市巡迴演出七場，屆時我將使用“低調門二胡”——空弦為a-e的雙千斤二胡演奏彭修文先生的“二泉映月”二胡與樂隊之版本，現場提供有別於“二泉琴”的音色比較，至誠歡迎有興趣之同仁與觀眾光臨指教。

2003.10.26 較定於寶威閣

- ※1：“二泉琴”（本人更名為“次中音二胡”），規格上較標準二胡琴筒略大，略長，琴身略高，特定琴弦，空弦音高為g-d（亦可調a-e），音色靠近中胡，演奏上較中胡靈敏，高低把位較統一均衡，代表曲目為：“二泉映月”、“聽松”及彭修文先生的“不屈的蘇武”。
- ※2：晨達，黃安源長子，97年畢業於中央音樂學院，現任新加坡華樂團高胡副首席。
- ※3：劉天華（1895-1932）江蘇江陰人，創立二胡學派的中國民族音樂先驅，他的二胡十大名曲至今仍是二胡傳統曲目的精典代表之作。
- ※4：蔣風之（1908-1986），江蘇宜興人，劉天華入室弟子，最具影響力和代表性的二胡前輩大師，演奏獨創風範，自成一派，形成影響深遠的“蔣派”演奏風格。其代表曲目如“漢宮秋月”、“花歡樂”、“熏風曲”、“病中吟”、“二泉映月”等，極富傳統韻味，令人百聽不厭。
- ※5：劉北茂（1903-1981）劉天華胞弟，畢生致力於二胡的演奏，創作與教學，1940年開始創作大量二胡曲，代表作有“小花鼓”、“前進操”等。
- ※6：孫文明（1928-1968），浙江紹興人，優秀的民間盲人藝術家，演奏技藝不遜阿炳，創作許多作品，代表作有“流波曲”、“彈樂”等。
- ※7：單純以改變琴弦規格的方法似難解決降低調門的音色問題，試想“長城弦”僅低二度，已產生明顯的音色差距，按此比例降低三度或四度，很難保證不出現音色偏離的現象，我認為降低調門的最好辦法是根據個人的條件和習慣選用或結合使用以上三種方法。
- ※8：劉文金，當代著名作曲家，對二胡技巧和音樂表現居功至偉，其作品如：“豫北敘事曲”、“三門峽暢想曲”、“長城隨想”、“秋韻”等均為二胡代表曲目的典範，對中國音樂有精深之研究。

作曲者簡介

華彥鈞

(1893~1950) 江蘇無錫人，小名阿炳。自幼隨其父華清和當道士，習音樂。後淪為街頭流浪藝人，飽受苦難，雙目失明。生前留下琵琶曲《大浪淘沙》、《昭君出塞》、《龍船》，二胡曲《二泉映月》、《寒春風曲》、《聽松》等。其作品充滿藝術的生命力，表達了他對現實生活的深刻感受。

陸修棠

(1911—1966) 崑山人，現代二胡演奏家。二胡技藝博採眾長，洋為中用，自成一家。在二胡界有“南陸北蔣(風之)”之稱。富有歌唱性和韻律感的“陸派”特色。創作《懷鄉行》等二胡曲。

俞鵬

(1917-1946) 浙江杭州人。二胡作曲家、二胡演奏家、大提琴演奏家。代表作《琵琶韻》、《平原競馬》等富革新意義之二胡樂曲。

曾尋

1925年生於四川隆昌。師從甘濤先生主修二胡，積極探索從演奏傳統到創新樂曲。其作品有《拉駱駝》等。

彭修文

(1931—1996) 湖北武漢人。著名的中國民樂指揮家及作曲家，現代民族絃樂隊的奠基者之一。曾任中國廣播民族樂團指揮，改編、創作了大量的民樂樂曲約六百餘首《步步高》、《彩雲追月》、《花好月圓》、《將軍令》等。

關銘

1940生於河南唐河。著名作曲家、二胡演奏家，任陝西省民族管弦樂學會副會長兼秘書長，創作發表《蘭花花敘事曲》等作品。

蔣才如

1945年生，畢業於中國音樂學院。是一位技藝成熟的二胡演奏家，也是一位樂思敏捷、勤筆多產的作曲者。成名作《北京有個金太陽》(二胡齊奏)曾在六十年代風靡全國。

張延武

1955年生於陝西西安。現任西安唐樂宮音樂總監，少時習笛，多年來致力於探索“長安樂派”笛子的演奏技法及風格特點。作品《秦川敘事曲》、《鄉歌》、《跑旱船》等。

《特別感謝》

張延武老師為本次音樂會《拉駱駝》、《北京有個金太陽》配器。

沈澄宇先生、余麗華小姐、周炎生先生

莊麗君老師、陳紹箕先生、謝旭鳴先生

教育電台節目主持人/徐德芳小姐、常勤芬小姐

復興電台節目主持人/金笛小姐

漢聲電台節目主持人/田芸小姐、江秀靜小姐、莫莉小姐、梅少文小姐、黃信麗小姐

警廣電台節目主持人/傅雁小姐

國立台灣藝術大學

(以上排列依筆劃順序)

《2010琴園演出計畫》

節目名稱	地點	時間	主奏者
【天緣】高揚胡琴獨奏會 「琴園胡琴演奏家系列三」	台北市中山堂	2010.07.31(六)	高揚
【思無涯】李彤琵琶獨奏會 「琴園琵琶演奏家系列一」	國家演奏廳	2010.09.03(五)	李彤
【溪花禪意】杜如松笛子獨奏會 「中國竹笛名家名曲系列二十一」	國家音樂廳	2010.10.24(日)	杜如松

《徵求志工》

《與琴園連絡》

地址：100台北市博愛路29號2樓

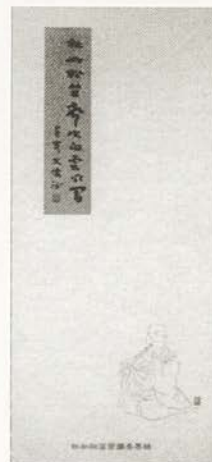
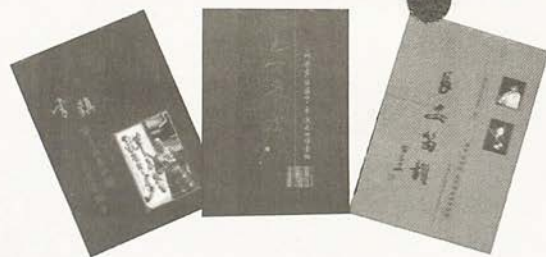
電話：02-2361-8107・傳真：02-2361-6887・Email：linkujen@gmail.com

網址：<http://www.chin-yuan.com.tw>・部落格：<http://www.wrech.cc/blog/chinyuan888>

琴園 出·版·品

樂譜教材 · 樂曲書籍

音樂CD · 現場音樂會VCD/DVD



琴園

地址：100台北市博愛路29號2樓 · 電話：02-2361-8107 · 傳真：02-2361-6887
Email：linkujen@gmail.com · <http://www.chin-yuan.com.tw>

林谷珍笛子工房



· 專 · 業 · 笛 · 簫 · 製 · 作 ·

音準、通透、靈敏、低音渾厚、
高音好吹、音質甜美且具金石之聲。
典雅細緻、品質可靠，已獲海內外竹笛愛樂者，
包括大陸、香港、星馬、日本、加拿大、
比利時及德國長笛演奏家的熱烈訂購

◎ 鑒於市場需求，林谷珍精品笛簫
除提供專業演奏員及藝術愛好者使用外
，即日起，琴園隆重推出《林谷珍監製
、琴園笛子工房製作》的平價笛款 ◎



攝影/謝旭鳴



地址：100台北市博愛路29號2樓 · 電話：02-2361-8107 · 傳真：02-2361-6887
Email：linkujen@gmail.com · <http://www.chin-yuan.com.tw>

琴園之友 會員熱情招募中

· 加入琴園 · 好康享不完 ·

- 好康一、全年度第一次購買樂器達\$5,000元以上現折\$1,000元；第二次後購買樂器及各項配件享八折優待
〈林製笛除外〉
- 好康二、報名參加琴園各項課程免收報名費\$100元
- 好康三、購買琴園全年度各場次演出及講座票價八折優待
- 好康四、租借琴園琴房或藝文空間展演廳，平日時段八折；假日時段九折優待
- 好康五、購買琴園發行各項出版品〈CD、VCD、DVD、書籍、樂譜等〉享七折優待，同業發行者八折優待
- 好康六、借閱琴園珍藏之各項音樂文史典籍及書譜資料借閱費享八折優待
- 好康七、不定期寄發各項藝文活動及音樂講座等樂壇快訊

參加辦法：

1. 請親洽琴園填立社員詳細資料表，並繳交\$1,000元年費，即可享各項優惠
2. 請填立詳細社員資料表，傳真至(02) 2361-6887，並匯款\$1,000元年費至下列指定帳戶，即可享有各項優惠
3. 請填立詳細社員資料表，Email至linkujen@gmail.com，並匯款\$1,000元年費至下列指定帳戶，即可享有各項優惠

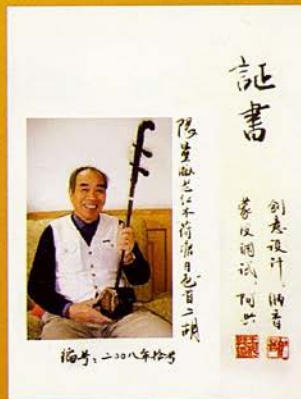
◎ 匯款指定帳戶：彰化銀行 台北分行 戶名：琴園音樂藝術有限公司 帳號：5012-01-004469-00



琴園

地址：100台北市博愛路29號2樓 · 電話：02-2361-8107 · 傳真：02-2361-6887
Email：linkujen@gmail.com · <http://www.chin-yuan.com.tw>

琴園二胡精品系列



上海製琴名家
王根興
親自蒙皮製作
2008限量款



限量版 老紅木【荷塘月色】二胡



限量版 老紅木【繩之舞】二胡

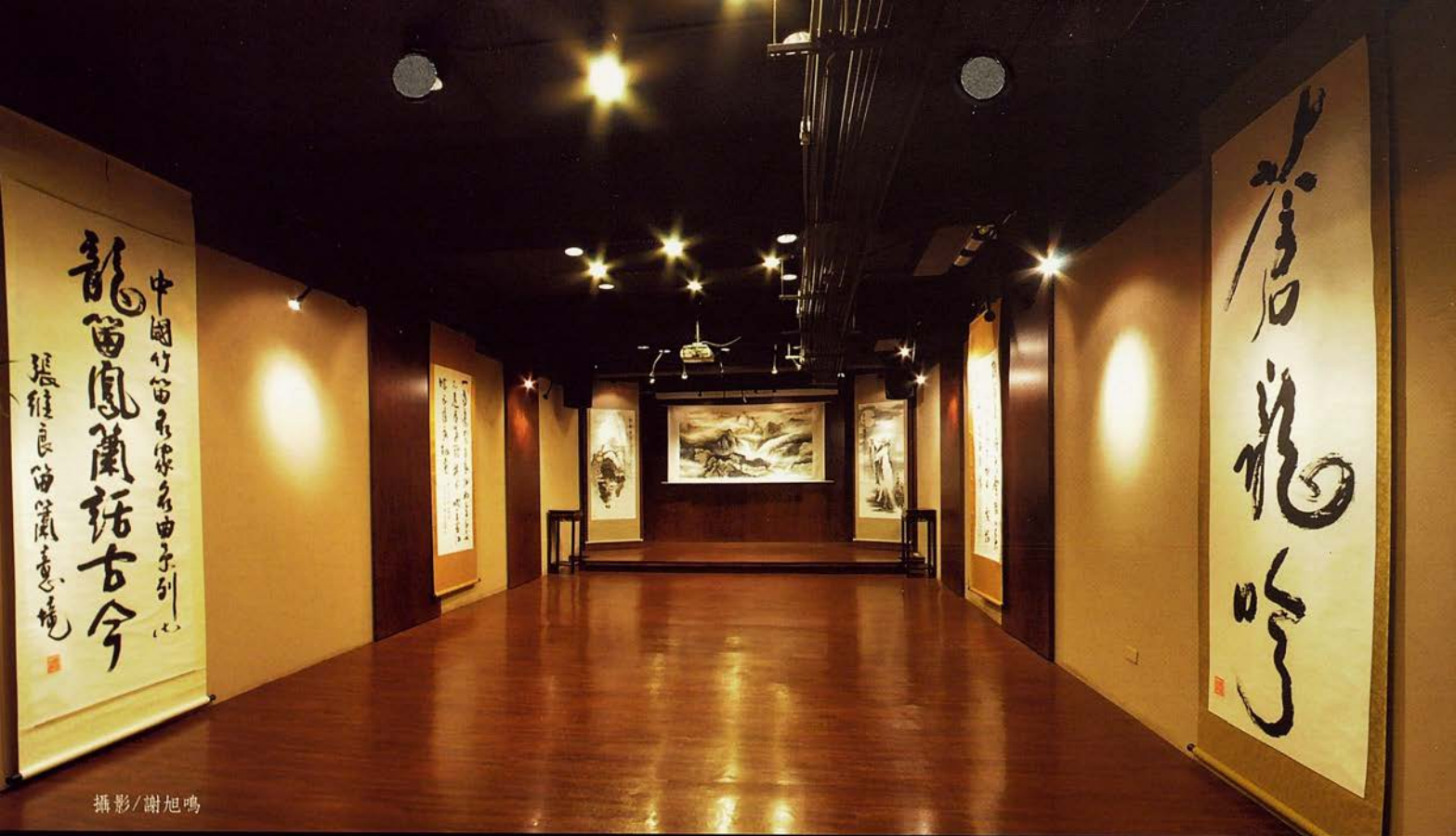


限量版 印度小葉紫檀【紅山玉龍】二胡



琴園

地址：100台北市博愛路29號2樓 · 電話：02-2361-8107 · 傳真：02-2361-6887
Email: linkujen@gmail.com · <http://www.chin-yuan.com.tw>



攝影/謝旭鳴



琴園藝文空間提供專業的展覽、放映、影音設備，
鄰近台北車站，交通便利，使您的活動臻備完善

《小型音樂會》《書畫攝影個展》《專題講座》
《記者招待會》《放映會》



地址：100台北市博愛路29號3樓・電話：02-2361-8107・傳真：02-2361-6887
Email：linkujen@gmail.com・http://www.chin-yuan.com.tw